

Практический Русский Язык
по Экном-торговле

实用经贸俄语



北京市外文音像出版社
中国教育科学音像研制中心 联合出版

实用经贸俄语

编写者 吴莹 根东

一九九一年一月

北京

(京)新登字第 111 号

教育科学出版社出版

(北京·北太平庄·北三环中路 46 号)

北京外文书店总经销

北京通县兰空印刷厂印刷

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:1.875 字数:42 千字

1992 年 10 月第 1 版 1992 年 10 月第 1 次印刷

印数:00,001—20,000 册

ISBN 7-5041-1062-0/G·1019 定价:1.50 元

作为一种交际工具,俄语在日趋发展的对外经贸交往中正受到人们的普遍重视,从事具体边贸业务的人员尤感急需。

为了帮助大家迅速掌握常用的经贸俄语会话,提高在一般业务往来中的听、说能力,我们特邀有丰富教学经验的俄语教授和多年与原苏联保持业务往来、熟悉边贸业务的专业人员,编录了双向《实用经贸俄语》教学录音带(一套共两盒),并配以此本袖珍手册。愿它在业务交往中能助您一臂之力。

祝您事业成功!

编者

Слова от редактора

В китайско-российской пограничной торговле русский язык всё больше и больше становится популярным средством сообщения, особенно для тех, которые занимаются данными делами.

Для того, чтобы деловые люди быстрее и легче овладели разговорной речью русского языка, эффективнее занимались торговлей, пригласили квалифицированных ученых по изучению русского языка и опытных деятелей по развитию сотрудничества двух стран составить «Практический разговор по китайско-российской торговле» (в двух кассетах) и микроучебник к нему.

Надеемся, чтобы они оказали Вам большую помощь в коммерческих делах.

Желаем Вам огромных успехов!

10-1992

Пекин

目录

出版者的话

I. 一般交往用语

1. 会见
2. 礼貌问候
3. 互相认识
4. 表示歉意
5. 表示告别
6. 住宿
7. 餐厅
8. 交通
9. 电话、电报、电传
10. 购物

II. 一般经贸活动用语

1. 公函
2. 合同
3. 租赁办公用房
4. 租赁仓库
5. 租赁住房
6. 展览会及广告
7. 建立合资公司

8. 运输业务

9. 海关手续

10. 食品

11. 服装

12. 纺织品

13. 自行车及家电用品

14. 首饰

Ⅲ. 数字 计量单位 货币

1. 数字

2. 计量单位

3. 货币

Ⅳ. 地名

附录 几种公函和表格样式

作为一种交际工具,俄语在日趋发展的对外经贸交往中正受到人们的普遍重视,从事具体边贸业务的人员尤感急需。

为了帮助大家迅速掌握常用的经贸俄语会话,提高在一般业务往来中的听、说能力,我们特邀有丰富教学经验的俄语教授和多年与原苏联保持业务往来、熟悉边贸业务的专业人员,编录了双向《实用经贸俄语》教学录音带(一套共两盒),并配以此本袖珍手册。愿它在业务交往中能助您一臂之力。

祝您事业成功!

编者

Слова от редактора

В китайско-российской пограничной торговле русский язык всё больше и больше становится популярным средством сообщения, особенно для тех, которые занимаются данными делами.

Для того, чтобы деловые люди быстрее и легче овладели разговорной речью русского языка, эффективнее занимались торговлей, пригласили квалифицированных ученых по изучению русского языка и опытных деятелей по развитию сотрудничества двух стран составить «Практический разговор по китайско-российской торговле» (в двух кассетах) и микроучебник к нему.

Надеемся, чтобы они оказали Вам большую помощь в коммерческих делах.

Желаем Вам огромных успехов!

10-1992

Пекин

目录

出版者的话

I. 一般交往用语

1. 会见
2. 礼貌问候
3. 互相认识
4. 表示歉意
5. 表示告别
6. 住宿
7. 餐厅
8. 交通
9. 电话、电报、电传
10. 购物

II. 一般经贸活动用语

1. 公函
2. 合同
3. 租赁办公用房
4. 租赁仓库
5. 租赁住房
6. 展览会及广告
7. 建立合资公司

8. 运输业务

9. 海关手续

10. 食品

11. 服装

12. 纺织品

13. 自行车及家电用品

14. 首饰

Ⅲ. 数字 计量单位 货币

1. 数字

2. 计量单位

3. 货币

Ⅳ. 地名

附录 几种公函和表格样式

实用经贸俄语

I. 一般交往用语

1. 会见 встреча

① Здравствуй (-те)!

你(您,你们)好!

② Доброе утро!

早安!

③ Добрый день!

日安!

④ Добрый вечер!

晚安!

⑤ Привет!

你好!

⑥ Приветствую (-ем) вас!

我(我们)欢迎您(你们)!

2. 礼貌问候

привет

- ① Рад вас видеть; (Рада вас видеть!)

很高兴见到您(你们)!(用于女士讲话时)

- ② Как дела?

近况如何?

- ③ Как семья?

家里都好吗?

- ④ Как здоровье?

(您,你)身体怎么样?

3. 互相认识

ЗНАКОМСТВО

- ① Давайте познакомимся!

让我们认识一下!

- ② Разрешите познакомиться!

请允许我自我介绍!

- ③ Как вас зовут?

您叫什么名字!

- ④ Как ваша фамилия?

您姓什么?

- ⑤ Очень приятно (с вами познакомиться)!

很高兴和您认识!

- ⑥ Это Антон, это Таня!

这是安东,这是塔尼亚!

- ⑦ Меня зовут Ханьлин.

我叫汉林。

⑧Простите, кто вы?

对不起,您是谁?

4. 表示歉意

сожаление

①Прошу прощения!

请原谅!

②Извините за опоздание!

请原谅,我(我们)迟到了!

5. 表示告别

прощание

①До свидания!

再见!

②До встречи!

下一次再见!

③Всего хорошего!

再见——祝一切都好!

④Счастливого!

再见——祝您(你)幸福!

⑤До завтра!

明天见!

⑥Спокойной ночи!

夜安(晚安)!

⑦Пока!

回头见!

⑧Счастливого пути!

一路平安!

6. 住宿 жильё

①Где гостиница?

旅馆在什么地方?

②Есть ли у вас свободный номер?

您有空房间吗?

③Я заказал номер по телефону.

我打电话订了一个房间。

④Я остановлюсь на пять дней.

我要住五天。

⑤Пожалуйста, заполните регистрационный бланк.

请您填登记表。

⑥Разрешите ваш паспорт.

请把护照给我。

⑦Можно вас попросить?

可以麻烦您一下吗?

⑧Где здесь бар?

酒吧在什么地方?

⑨Дайте мне ключ от номера!

请把房间钥匙给我!

⑩ Дайте мне пожалуйста квитанцию!

请给我收据!

7. 餐厅 ресторан

① Где поблизости есть хороший ресторан?

附近有好的餐厅吗?

② Что вы бы хотели покупать?

您想买什么?

③ Дайте мне, пожалуйста, меню.

请把菜谱给我。

④ Я хочу томатный суп, пиво, коньяк, шампанское.

我要西红柿汤,啤酒,白兰地,香槟酒。

⑤ Дайте мне, пожалуйста, нож (вилку, ложку, салфетку).

请把刀子给我(叉子、勺子、餐巾)。

⑥ Принесите ещё хлеба, пожалуйста.

请再拿些面包来。

⑦ Я хочу горячее молоко (мороженое, шоколад, кокаколау).

我要热牛奶(冰激凌,巧克力,可口可乐)。

⑧ Спасибо, все очень вкусно.

谢谢,味道都极好。

⑨ Принесите, пожалуйста, счёт.

请开帐单。

8. 交通 сообщение

- ① Как проехать до центра?

到市中心怎么坐车?

- ② До центра лучше всего доехать на метро.

到市中心最好是坐地铁。

- ③ Можно на пятом или на первом.

可以坐 5 路也可以坐 1 路。

- ④ Сколько времени езды (ходьбы) до центра?

到市中心坐车(步行)要多长时间?

- ⑤ Разрешите пройти.

请让我过去。

- ⑥ Вы сейчас сходите?

您现在下车吗?

- ⑦ Мы сходим.

我们要下车。

- ⑧ Это моя (наша) остановка (станция).

我(我们)到站(地铁站)了。

- ⑨ Вы проехали свою остановку.

您坐过站了。

- ⑩ Вы не туда едете.

你坐错车了。

- ⑪ Сколько стоит проезд на метро (автобусе, троллейбусе, трамвае)?

地铁(公共汽车, 无轨电车, 有轨电车)车票要多少钱一